

P R O T O K O L

upravující vzájemnou výměnnou lázeňskou léčbu mezi zdravotnickou správou federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a zdravotnickou správou ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

Na základě dlouholeté spolupráce proběhlo mezi představiteli zdravotnické správy federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a zdravotnické správy ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky jednání k upřesnění podmínek lázeňské léčby pacientů obou smluvních stran na rok 1979.

Jednání, jež se uskutečnilo dne 22.11.1978 v Oberwiesenthalu se zúčastnili:

Za zdravotnickou správu federálního ministerstva vnitra ČSSR:
pplk.MUDr. Kornel ŽÁK - náčelník zdravotnické správy FMV
por. Olga MICHÁLKOVÁ - vedoucí skupiny lázeňské a rehabilitační péče ZS FMV

Za zdravotnickou správu ministerstva Státní bezpečnosti NDR:
genmjr.OMR Prof.Dr.Günter KEMPE - náčelník zdravotnické správy
MStB NDR
kpt. Monika FANKHÄNEL - náčelnice odboru ZS MStB NDR

Obě strany se dohodly realizovat vzájemnou výměnnou lázeňskou léčbu v roce 1979 takto:

Článek 1

Ministerstvo Státní bezpečnosti NDR přijme a federální ministerstvo vnitra ČSSR vyšle k lázeňskému léčení v roce 1979:

45 pacientů v doprovodu lékaře v době od 31.5. do 20.6.1979 do léčebného zařízení MStB NDR "HANS BEIMLER" - BAABE

9 pacientů + tlumočnick do sanatoria "JOHANNGEORGESTADT" od 21.2. do 13.3.1979

Článek 2

Ministerstvo Státní bezpečnosti NDR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme k lázeňskému léčení v roce 1979:

20 pacientů v době od 17.4. - 7.5. 1979

10 pacientů v době od 4.9. - 24.9.1979

do léčebny čs.státní lázně "THERMÁL" Karlovy Vary

15 pacientů v době od 10.9. - 30.9. 1979 do léčebny "HVIEZDA" Trenčianské Teplice

10 pacientů v době od 10.9. - 30.9. 1979 do léčebny "DRUŽBA" Bardějov

Článek 3

Pro léčení vedoucích funkcionářů budou mimo stanovený počet zajištěna oběma zúčastněnými stranami na zvláštní přání 4 léčebná místa. V ČSSR v zařízeních čs.státních lázní.

Článek 4

Doprovázející lékař resp. vedoucí skupiny přiveze sebou potřebnou zdravotnickou dokumentaci (diagnózy budou uváděny

v latinském jazyce).

Článek 5

Ubytování pacientů v lázeňském zařízení do dvoulůžkových pokojů provede vždy vedoucí skupiny, který zároveň upozorní na povinnost dodržování řádu sanatoria.

Článek 6

Denní stravní norma bude v souladu s předepsanou dietou. Všechny náklady na stravování, ošetřování a případné lékařské léčení nese recipročně hostitelská strana.

Článek 7

Během pobytu pacientů v léčebném ústavu zajistí hostitelská strana tři půldenní výlety do okolí lázeňského místa. Při prohlídce pamětihodností bude zajištěn průvodce s odpovídající jazykovou znalostí.

Pacienti se mohou zúčastnit výletu pouze se souhlasem ošetřujícího lékaře.

Článek 8

Obě strany zajistí v lázeňských ústavech dodávku denního tisku v rodném jazyce a to:

v ČSSR pacientům MStB NDR	- NEUES DEUTSCHLAND
v NDR pacientům ČSSR	- RUDÉ PRÁVO

Článek 9

Pacientům po příjezdu do lázeňského ústavu bude vyplaceno kapesné a to:

V ČSSR pacientům MStB NDR	- 1.000,- Kčs pro pacienta
V NDR pacientům FMV ČSSR	- 331,60 M

Článek 10

Dopravu pacientů MStB NDR do Karlových Varů a zpět zajistí ministerstvo Státní bezpečnosti NDR.

Dopravu pacientů MStB NDR, kteří cestují na léčení do Trenčianských Teplic a Bardějova, zajistí MStB NDR do Bratislavy a Košic. Z těchto míst do míst léčebného pobytu zajistí dopravu FMV.

Dopravu pacientů do Johanngeorgenstadtu a zpět zajistí FMV.

Dopravu pacientů FMV do Berlína a zpět zajistí federální ministerstvo vnitra ČSSR.

Dopravu z Berlína do Baabe/Rügen a zpět zajistí ministerstvo Státní bezpečnosti NDR.

Článek 11

Obě strany se dohodly, že se budou vzájemně informovat o složení skupiny pacientů (hodnost, jméno, příjmení) a o způsobu a hodině jejich příjezdu a odjezdu nejméně 30 dní předem.

Článek 12

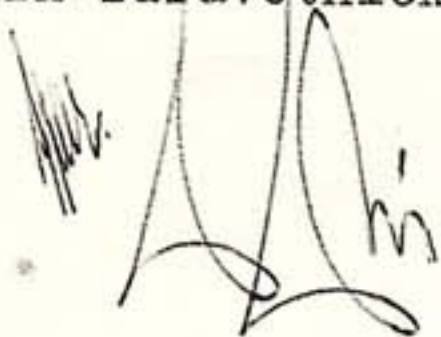
Tento protokol vstupuje v platnost dnem 1.ledna 1979 a jeho platnost končí dnem 31.prosince 1979.

Jednání o výměně pacientů na rok 1980 doporučují obě strany uzavřít do 30.11.1979.

Dne 22.listopadu 1978 dáno ve dvou vyhotoveních každé z nich v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické
republiky

pplk.MUDr. Kornel Ž Á K
náčelník zdravotnické správy
FMV



Za ministerstvo Státní
bezpečnosti Německé
demokratické republiky

genmjr.OMR Prof.Dr.
Günter K E M P E
náčelník zdravotnické správy
MStB NDR



ARCHIV BEZPEČNOSTNÍČESKÉ REPUBLIKY
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.